МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

ІНСТИТУТ ІНОЗЕМНИХ МОВ

**ПРОГРАМА**

**ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ**

**З КУЛЬТУРИ УСНОГО І ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ**

**ТА ПРАКТИЧНОГО КУРСУ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

**ДРУГОГО (МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

**КВАЛІФІКАЦІЯ: Філолог. Викладач французької і англійської мов та зарубіжної літератури**

ДРОГОБИЧ – 2016

**Пояснювальна записка**

Другий (магістерський) рівень вищої освіти передбачає вивчення основної та другої іноземної мови у поєднанні з іншими практичними та теоретичними дисциплінами відповідно до навчального плану, забезпечуючи всебічну підготовку викладача іноземної мови.

В основу програми державного екзамену покладені такі положення: 1) знання іноземної мови студента повинні мати професійно-орієнтовний характер, тому мета та зміст його мовної підготовки визначаються в першу чергу комунікативними та професійними потребами викладача; 2) університетські дисципліни з іноземної мови розглядаються як ланка системи «Школа – вищий навчальний заклад – післядипломна підготовка і підвищення кваліфікації (самоосвіта)», тому вони повинні забезпечити підготовку до подальшої самостійної роботи в професійній сфері.

Мета вивчення іноземних мов на другому (магістерському) рівні вищої освіти полягає у забезпеченні вільного, правильного і функціонально адекватного володіння усіма видами мовленнєвої діяльності. Предметом курсів «Культура усного та писемного мовлення основної іноземної мови» та «Практичний курс другої іноземної мови» є продовження вивчення граматики, фонетики та синтаксису іноземних мов, опанування якими сприяє удосконаленню лінгвістичної, міжкультурної та професійної компетенції магістрів. Завданнядисциплін– озброїти студентів додатковим обсягом знань фонетики, граматики та лексики для поглиблення і вдосконалення комунікативних умінь на рівні побутової та наукової тематики.

У результаті вивчення основної та другої іноземної мови магістр повинен знати:морфологічні та синтаксичні особливості граматичної будови відповідних мов; тематичну лексику та наукову термінологію; граматичні правила; складності вживання окремих лексико-граматичних форм; правила ведення діалогів та особливості монологічного мовлення з використанням сучасної лексики; основні регістри писемного спілкування; культурні особливості країн, мова яких вивчається.

Магістр повинен вміти: *а) загальна компетенція:*розпізнавати широкий обсяг розмовних виразів та наукової термінології; визначати відмінності та зміни в їх вживанні;правильно розуміти спеціальну та наукову термінологію, складну інформацію та рекомендації широкого спектру питань професійного і загального характеру;розуміти автентичне діалогічне та монологічне мовлення з високим відсотком незнайомої лексики;виявити специфіку роботи з книгою та комп'ютером;порівнювати лексичні одиниці мови та класифікувати їх за семантичним сполученням, за значенням і тематичним змістом; брати участь у дискусіях, обговореннях; без труднощів сприймати автентичне монологічне або діалогічне мовлення; читати та усвідомлювати прочитане (прослухане); вільно висловлюватися на вивчені та довільні теми; *б) предметна компетенція:* вживати активні лексичні одиниці, пов’язані з розмовною тематикою, в усному та писемному мовленні;вживати в мовленні синоніми, антоніми до вивченої сучасної лексики, а також ідіоми та прислів’я, необхідні для висловлювання з тем, що вивчаються;робити лексико-граматичний аналіз тексту та виправлення помилок у зв'язному тексті;граматично правильно оформляти мовлення, вживаючи складні граматичні структури;розуміти автентичне мовлення, включаючи нестандартне вживання через аудіо- та відеозаписи та при безпосередньому спілкуванні.

Державний іспит на другому (магістерському) рівні вищої освіти складається із завдань екзаменаційного білету, який включає:

1. Читання, переклад і лексико-граматичний аналіз художнього тексту основною іноземною мовою. Синтаксичний розбір речення.

2. Питання з теоретичних дисциплін (порівняльна типологія першої іноземної мови та рідної/теорія літератури).

3. Дискусію на одну із запропонованих тем основною іноземною мовою.

4. Читання, переклад і лексико-граматичний аналіз художнього тексту другою іноземною мовою. Синтаксичний розбір речення.

5. Питання з теоретичних дисциплін (загальнотеоретичний курс другої іноземної мови/література країни другої іноземної мови/країнознавство країни другої іноземної мови).

6. Дискусію на одну із запропонованих тем другою іноземною мовою.

**Роз'яснення до проведення державного іспиту**

Тривалість державного іспиту не повинна перевищувати 30 хв. на одного студента.

Лексико-граматичний аналіз тексту включає загальну характеристику фрагменту художнього прозового твору, семантичний аналіз (синонімія, антонімія, полісемія, етимологія) та структурний аналіз (ідіоматичні звороти, крилаті вислови, прислів'я, морфологічний аналіз слова тощо). До першого та четвертого питання належить також синтаксичний аналіз речення (головні та другорядні члени речення, види складносурядного чи складнопідрядного речення і т. д.). Базою для аналізу тексту і речення є курс «Інтерпретація тексту», який ґрунтується на матеріалі практичної та теоретичної граматики, лексикології та стилістики.

Студент повинен уміти вести бесіду за прочитаним чи прослуханим текстом, висловлювати своє ставлення до дійових осіб і подій, визначити засоби авторського вираження, читати про себе і розуміти без перекладу зміст оригінального тексту, без словника робити правильний переклад оригінального тексту літературного чи суспільно-політичного характеру.

Під час відповіді на друге та п’яте запитання перевіряється рівень знань з теоретичних дисциплін, які вивчаються на другому (магістерському) рівні вищої освіти, володіння теретичним апаратом із цих курсів.

Третє і шосте питання передбачають виявлення знань лексики та вмінь і навичок спонтанного монологічного і діалогічного мовлення на одну із запропонованих дискусійних тем. Студент повинен вміти вести бесіду на будь-яку з пройдених тем, вільно користуючись найбільш характерними для діалогічного мовлення граматичними структурами, словами та фразеологічними одиницями; вміти висловлювати в емоційній формі своє ставлення до інформації співрозмовника.

**СПИСОК ТЕКСТІВ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ**

**(ФРАНЦУЗЬКА МОВА)**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

## 1. H. de BALZAC «EUGЕNIE GRANDET»

## 2. H. de BALZAC «LE PERE GORIOT»

## 3. MADAME DE SEVIGNE «L’AMOUR D’UNE MERE»

## 4. MADAME DE SEVIGNE «LES FOINS»

## 5. ALPHONSE DAUDET«SACRE MENSONGE»

6. G. de MAUPASSANT  «LE FANTASTIQUE»

## 7. EMILE ZOLA «L’ARGENT NE FAIT PAS LE BONHEUR D’UNE LUNE»

## 8. EMILE ZOLA «LE ROMANCIER»

## 9. GERARD DE NERVAL «LE CAUCHEMAR D’UN GOURMAND»

## 10. MARIVAUX «LA FEMME AVARE ET SON MARI»

## 11. EMILE ZOLA «GERMINAL»

12. G. de MAUPASSANT «BOULE DE SUIF»

13. M. PAGNOL «LA GLOIRE DE MON PERE»

14. P. HERIAT «L’ARAIGNE DU MATIN»

15. A. TILLET «HECATOMBE HEBDOMADAIRE»

16. G. de MAUPASSANT  «LA MOUSTACHE»

## 17. H. BASIN «AU NOM DE FILS»

## 18. M. BATAILLE «ARBRE DE NOEL»

19. P. MERIME «LA VENUS D’ILE»

20. A. DUMAS «LES TROIS MOUSQUETAIRES»

## 21. A. DAUDET «MADOU»

22. G. FLAUBERT «MADAME BOVARY»

## 23. A. DAUDET «JACK»

24. M. PROUST «DU COTE DE CHEZ SWANN»

## 25. A. BRETON «NADIYA»

## 26. A. MALRAUX «LA CONDITION HUMAINE»

27. A. CAMUS «L’ÉTRANGER»

28. MONTESQIEU «L’ÉTRANGER»

29. H. de BALZAC «L’INCONNU»

30. V. HUGO «QUATRE-VINGT-TREIZE»

**ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

**порівняльна типологія першої іноземної мови та рідної**

1. La typologie comparative comme discipline linguistique.
2. L’analyse comparative des systèmes vocaliques du français et de l’ukrainien.
3. L’étude contrastive des systèmes consonnantiques de la langue française et de la langue ukrainienne.
4. La comparaison de l’écriture alphabétique de la langue française et de la langue ukrainienne.
5. L’analyse des principes d’orthographe du français et de l’ukrainien.
6. L’analytisme et le synthétisme comme moyens d’expression du sens grammatical.
7. Les parties du discours dans la langue française et dans la langue ukrainienne : l’aspect comparatif.
8. Les catégories sémantiques de noms en français et en ukrainien.
9. La sémantique et les catégories grammaticales de verbe en français et en l’ukrainien.
10. Les formes et les catégories grammaticales d’adjectifs en français et en l’ukrainien.
11. Les types de pronoms en français et en ukrainien.
12. Les relations syntaxiques du point de vue de la typologie comparative du français et de l’ukrainien.
13. Les aspects de l’étude contrastive du lexique.
14. L’analyse comparative des procédés de formation des mots en français et en ukrainien.
15. La comparaison des systèmes stylistiques de la langue française et de la langue ukrainienne.

**Теорія літератури**

1. Місце літератури у системі мистецтв.
2. Теорія літератури як складова літературознавства.
3. Розвиток літературно-критичної думки. Школи ХІХ – ХХ століття.
4. Категорія «автор».
5. Сприймання літератури. Категорія «читач».
6. Художній образ. Образ і знак. Умовність і життєподібність.
7. Епос як рід літератури.
8. Теорія роману. Жанрові різновиди роману.
9. Драма як рід літератури.
10. Лірика як рід літератури.
11. Засоби художнього мовлення. Тропи.
12. Способи тлумачення твору: опис, аналіз, інтерпретація.
13. Категорія «художній світ». Д. Лихачов про «внутрішній світ художнього твору».
14. Категорія «хронотоп». Вчення М. Бахтіна про хронотоп.
15. Способи організації ліричного твору: строфа, ритм, рима.

**ПЕРЕЛІК ТЕМ ДЛЯ ДИСКУСІЇ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ (ФРАНЦУЗЬКА МОВА)**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

1. L’histoire du théâtre français à travers les noms des génies dramatiques. Un goût vif des français pour le théâtre d’aujourd’hui.
2. «Rien ne se peut comparer à Paris» (E. Deschamps. Parlez de Paris, de son attraction touristique, son élégance et sa beauté.
3. Extention du français dans le monde. Les pays de langue française.
4. L’homme et la nature. Les conséquences des activités humaines. Les dangers de la pollution.
5. Les jeunes Français et Ukrainiens devant la vie que la société leur offre.
6. Le cinéma et la télévision – deux genres de la culture populaire. Le déclin du cinéma français et le chemin inverse de la télévision.
7. La fin de la monarchie absolue en France. Les changements politiques, sociaux, administratifs, apportés par la Grande Révolution.
8. L’évolution du tourisme dans le monde. Où va-t-on pendant les vacances? Parlez d’un de vos voyages effectués ou d’un projet de voyage.
9. Parlez des repas quotidiens et des repas de fête des Français et des Ukrainiens. Les habitudes alimentaires des Français dues à la longue histoire de la gastronomie française.
10. Le réseau de transport en commun dans une grande ville. Les villes encombrées par les voitures.
11. Le stage à l’école en tant qu’un instrument de formation, le lien utile entre les enseignements théoriques et leur mise en oeuvre sur le terrain.
12. Le parcours scolaire obligatoire d’un petit Français. La formation supérieure en France. Comparez les systèmes d’enseignement en France et en Ukraine.
13. Les jeunes face à la drogue. Les campagnes d’information sur le tabagisme.
14. Le rôle du service postal. « Le bonheur c’est simple comme un coup de fil » ; le téléphone est-il pour le meilleur moyen de communiquer avec ceux qu’on aime?
15. Kyїv – une ville de remarquable beauté, unique en son gerne. Parlez des curiosités qui impressionnent beaucoup les visiteurs et les touristes de notre pays.
16. Le rôle du sport dans la vie. Les activités sportives des Français. Le sport devant la télé. Le sport professionnel et les Jeux Olimpiques.
17. Protéger sa santé c’est très important. Parlez des possibilités de soins médicaux en France et en Ukraine. Combien coûte le traitement? L’assurance médicale.
18. Le monde de l’information. Les titres phares de la presse quotidienne en France et en Ukraine. L’influence des mass-media sur l’opinion publique.
19. En feuilletant le calendrier… Les fêtes nationnales françaises.
20. Vous allez visiter la France. Quelles régions voudriez-vous visiter en premier lieu? Parlez des richesses et de la beauté de la France.
21. Présetez votre pays à un ami français. Expliquez-lui pourquoi vous aimer votre terre natale. Donnez-lui envie de la mieux connaître.
22. La vie à la campagne, quelles difficultés éprouvent les paysants ukrainiens? Aimez-vous travailler dans le jardin, le potager? Quelles étapes comprennent les travaux champêtres?
23. Vous faites vos études dans une belle et souriante ville de Drogobytch. Qu’avez-vous appris sur son histoire? Pourquoi vous y êtes-vous attachée?
24. Les plus grandes villes de la France. Leur apport à l ‘économie de l’Etat.
25. Vous êtes venu(e) dans une grande ville et vous êtes impressionné(e) par le nombre de magasins et leurs vitrines attrayantes. Parlez des supermarchés, des boutiques de luxe et d’autres types de magasins que vous avez parcours.
26. Vous êtes un (une) passionné (e) de peinture française. Au long cours de vos études vous avez appris beaucoup de choses sur les courants artistiques en France et leurs représentants les plus connus. Parlez des plus grands musées d’art en France.
27. Parlez des génies du peuple français qui ont marqué l’histoire, la culture, la science et d’autres domaines de la vie.
28. Pourquoi les différentes générations s’entendent si mal? Expliquez les causes des mots blessants et des scènes violentes en famille. Parlez du rôle de la famille dans l’éducation des enfants.
29. Les Slaves et les Romains qu’ont-ils en commun? Quels événements historiques et culturels ont attribué au dévéloppement des relations étroites entre la France et l’Ukraine?
30. L’année en Ukraine est riche en jours de fête. Quelles sont nos traditions et coutumes religieuses. Quelles dates historiques ont laissé des traces au calendrier.

СПИСОК ТЕКСТІВ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ

**(АНГЛІЙСЬКА МОВА)**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

1. E. Poe Selected Tales. The Black Cat.
2. Evelyn Anthony. "The Assassin".
3. F. Norris. "Mc. Tague".
4. J. Steinbeck. "Travels with Charley".
5. R. Wright. "Black Boy".
6. K.Susannah Prichard “Coonardoo”
7. Taya Zinkin. "The Story of Gandhi"
8. T. Dreiser “Jennie Gerhardt”
9. W. Somerset Maugham “The Force of Circumstance”
10. Ray Bradbury “The Illustrated Man”
11. Ernest Hemingway “A fare well to arms”
12. G. Bernard Show «THE MIRACULOUS REVENGE»
13. Ernest Hemingway “For whom the bell tolls”
14. Raymond Feist “Flight of the night hawks”
15. G. Bernard Show “THE SERENADE”
16. William Goldman “Brothers”
17. Maeve Binchy “Night of rain and stars”
18. E. Hemingway. "The Old Man and the Sea".
19. Sylvia Plath “The bell Jar”
20. Patricia Gallagher “The Fires of Brimstone”
21. Peter Moss “Town Life Through the Ages”
22. W. S. Maugham “Cakes and Ale”
23. Charles Dickens “OLIVER TWIST “
24. Charlotte Bronte “JANE EYRE”
25. Oscar Wilde “The Picture of Dorian Gray”
26. Agatha Kristi “Murder in Mesopotamia”
27. Charlotte Bronte “Shirley”
28. Charles Dickens “LITTLE DORRIT”
29. Agata Kristi “Passenger to Frankfurt”
30. Susan Hill “A Bit of Singing and Dancing”

**PHRASAL VERBS**

* 1. to do 8. to fall
  2. to make 9. to give
  3. to hold 10. to get
  4. to look 11. to break
  5. to turn 12. to call
  6. to keep 13. to come
  7. to put 14. to take

**SYNONYMS**

1. to look, to gaze, to stare, to glimpse, to glance, to glare;
2. piece, lump, slice, fragment, cake, bar;
3. travel, journey, voyage, trip, tour, cruize;
4. to address, apply, to appeal, to turn, to go to;
5. big, large, huge immense, enormous, vast, grand, great;
6. to suit, to match, to become, to go with, to harmonize, to fit;
7. to shake, to tremble, to shiver, to quiver, to shudder;
8. beautiful, handsome, pretty, good-looking;
9. various, different, diverse, varied;
10. work, labour, toil, drudgery, job;
11. well-known, famous, outstanding, glorious, notorious;
12. to evaluate, to appreciate, to appraise, to cherish;
13. to ignore, to overlook, to neglect;
14. anxious, worried, troubled.

**ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

**Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови**

1. Аn outline of the history of English. Тhe old English period.
2. Тhe language of the old English period.
3. Тhe middle English period.
4. Тhe language of the middle English period.
5. Еtymological structure of the English word-stock.
6. Мorphological structure of English words and main ways of word-formation.
7. Semantic structure of the word.
8. English grammars from a historical perspective.
9. Grammar as a theory of language.
10. Style studies.

**Література країни другої іноземної мови**

1. The Anglo-Saxon literature (the 7th – 11th centuries).
2. The literature of the Norman period (the 12th – 13th centuries).
3. English literature in the 14th century. Pre-Renaissance in England. The creative activity of Geoffrey Chaucer.
4. English literature in the 16th century. The Renaissance. W. Shakespeare’s literary activity.
5. English literature during the Reformation Period. John Milton and his “Paradise Lost”.
6. The literature of the Enlightenment. Jonathan Swift – the greatest XVIII century satirist. Swift’s political pamphlets.
7. The Romantic Revival. Passive and revolutionary romantics (W. Blake, W. Wordsworth, S. T. Coleridge, P. B. Shelly, G. G. Byron).
8. The XIXth century Realism in English literature. Ch. Dickens and his role in the development of the realistic novel.
9. The English literature of Modernism. A symbolic method of writing. (Virginia Woolf). Imagism (Ezra Pound, Amy Lowell). Stream of consciousness (James Joyce).
10. Post-War and Post-Modern literature. Historical background and literary themes.

**Країнознавство країни другої іноземної мови**

1. The Physical Background of Great Britain (England. Wales. Scotland. Northern Ireland).
2. The population of the UK. Components of National population change.
3. The State System in Great Britain, general characteristic.
4. The political role of the monarchy. The British Constitution.
5. British Parliament. The House of Lords. The House of Commons.
6. The economy of Great Britain. The UK in the world economy.
7. British agriculture. Trade.
8. Educational system in Great Britain. Primary Education.
9. Secondary education. Types of schools.
10. Higher education and Further education in Great Britain.

**ПЕРЕЛІК ТЕМ ДЛЯ ДИСКУСІЇ ДО ДЕРЖАВНОГО ЕКЗАМЕНУ (АНГЛІЙСЬКА МОВА)**

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

2016 – 2017 н. р.

1. Think of the developments in education of Ukraine. How has education changed in your country in the last 10 years? What changes do you foresee in the next 50 years?
2. Do you think higher education should be free or fee-paying? Give your reasons why. Find at least 3 differences and 3 similarities between the system of education in Ukraine, the UK and the USA.
3. Speak about the kind of foreign visitors or tourists who go to your country; the things you find difficult about travelling; the things you enjoy about travelling.
4. Why is it important to know foreign languages? Discuss the problem in as many aspects (practical, cultural, educational, etc.) as you can.
5. Give your opinion on what makes a person’s life happy/unhappy, what people should do not to hurt each other’s feelings.
6. Speak about making a film or TV drama of real/fictional events. Name the advantages and disadvantages of making films of real-life events. How important do you think it is for a film-maker to remain true to the original story?
7. Most people understand the importance of sports in people’s life but not all people go in for sports. Can you explain why?
8. How do movies or television influence people’s life? What’s your favourite TV programme and why? Give your suggestions as to how to improve the quality and raise the standard of TV programmes.
9. All children are capable of learning. The children’s progress depends not only on their abilities, but to a great extent, on the methods of teaching, the school itself and the children's home environments. Express your personal views on this statement.
10. Give your opinion on what are modern psychological ideas in the field of bringing up children.
11. Give arguments for or against the following statement “Children should be brought up strictly”.
12. Imagine you take part in the international conference on environmental protection. Inform the participants about the pollution – related problems in Ukraine. Ask them how these problems are solved in other countries. Tell about the importance of the environmental protection.
13. Find at least 3 differences and 3 similarities between the system of education in Ukraine, the UK and the USA.
14. Give your opinion on the statement “The more elaborate our means of communication, the less we communicate”
15. Could you say that your parent's occupation may influence your choice of a future profession?